

KATHLEEN MANUKYAN

1228 Cathedral of Learning, 4200 Fifth Avenue, University of Pittsburgh, Pittsburgh, PA 15260

Email: KAM262@pitt.edu, Web: www.kathleenmanukyan.weebly.com

Phone: 614-323-8293

EDUCATION

The Ohio State University, Columbus, OH

- **Ph.D. Slavic Languages and Literatures** **2011**

Dissertation: *The Russian Word in Song: Cultural and Linguistic Issues of Classical Singing in the Russian Language.*

Advisor: Dr. Irene Delic

The Ohio State University, Columbus, OH

- **M.A. Russian Literature** **2008**

Master's Paper: "Ballet in the Village, the Jitterbug in Hell: Moiseyev's *Night on Bald Mountain*"

Advisor: Dr. Irene Delic

Northwestern University, Evanston, IL

- **B.A. Slavic Languages and Literatures, *Summa cum laude*** **2004**

Minor in Physics

PROFESSIONAL POSITIONS

Managing Director, The Slavic, East European, and Near Eastern Summer Language Institute,
University of Pittsburgh, January 2019-present

Acting Executive Director, Slavic, East European, and Near Eastern Summer Language Institute,
University of Pittsburgh, May 2018-December 2018

Program Director, Project GO at University of Pittsburgh, May 2018-October 2018

Coordinator of Russian Program, Summer Language Institute, U. of Pittsburgh, 2014-2018

Instructor of Slavic Languages and Literatures, University of Pittsburgh, 2014-present

Visiting Lecturer, University of Pittsburgh, 2011-2014

Distinguished University Fellow, The Ohio State University, 2010-2011 and 2006-2007

Graduate Teaching Associate, The Ohio State University, 2007-2010

TEACHING

University of Pittsburgh, Oakland

Language Courses

- Russian 0010: Elementary Russian 1 (Fall 2013)
- Russian 0030: Intermediate Russian 1 (Fall 2015)
- Russian 0040: Intermediate Russian 2 (Spring 2012, Spring 2014, Spring 2015)

- Russian 0400: Advanced Russian 1 (Fall 2016, Fall 2018)
- Russian 1420: Fourth-year Russian “From Romanovs to Reds: Russian Literature in Times of Change” (Fall 2012)
- Russian 0110: Russian Conversation Practicum (Fall 2013, Spring 2014)
- Summer Language Institute, Intensive Intermediate and Beginning Russian (Summer 2011, Summer 2012)
- Summer Language Institute, Russian Singing Class (Summer 2013, Summer 2014)

Undergraduate Courses in Literature and Culture

- Russian/English Literature 0325: Russian Short Story in Context (Writing requirement course) (Fall 2012, Spring 2013, Fall 2014)
- Russia 1624: Russian Literature in Musical Adaptation (Spring 2013)
- Russian 1902: Gogol (Spring 2012)
- Russian/English Literature 0590: Formative Masterpieces of Nineteenth-Century Russian Literature (Fall 2011, Spring 2011)
- Russian 1066: Forbidden Love on Page and Screen (Fall 2011, Spring 2013)
- Russian 0850: Early Russian Culture (Fall 2011, Fall 2012)
- Russian 1305: Tolstoy (Spring 2014)
- Russian 0811: Madness and Madmen in Russian Culture (Spring 2016, Fall 2017)
- Russian 0811: Madness and Madmen in Russian Culture, Online-Classroom Hybrid Course (Spring 2016)
- Russian 0810: Masterpieces of Twentieth-Century Russian Literature (Writing requirement course) (Spring 2017)

Graduate Courses

- Russian 2302: Gogol (Spring 2012)
- Russian 2624: Russian Literature in Musical Adaptation (Spring 2013)
- Russian 1624: Russian Literature of the Late Seventeenth and Eighteenth Centuries (Fall 2013)
- Russian 2308: Tolstoy (Spring 2014)

The Ohio State University, Columbus

- Czech 103: Intermediate Czech I (Spring 2010)
- Czech 102: Elementary Czech II (Winter 2010)
- Czech 101: Elementary Czech I (Fall 2009)
- Russian 250: Masterpieces of 19th Century Russian Literature (Winter, Spring and Fall 2008)
- Russian 103: Intermediate Russian I (Spring 2009)
- Russian 102: Elementary Russian II (Winter 2009)
- Russian 101: Elementary Russian I (Fall 2007)

Russian State Humanities University, Moscow

- English Academic Writing (2005-2006)

PROFESSIONAL DEVELOPMENT

ACTFL Course and Curriculum Design Workshop (hosted at Indiana University), Fall 2018
Two-day workshop on applying ACTFL proficiency guidelines to classroom teaching.

ACTFL OPI Assessment Workshop (hosted at University of Pittsburgh), Spring 2018; OPI tester certification training in progress

UCLA Russian Flagship Workshop: Teaching Russian from the Intermediate/1 to Advanced/2 Levels of Proficiency, Summer 2017

Five-day workshop of lectures and discussions with specialists in teaching Russian with particular attention to Flagship, DLI, and Project GO programs and methods to improve proficiency across all language modalities.

Writing in the Disciplines Faculty Seminar, University of Pittsburgh, Fellowship recipient, Fall 2013

Participated in weekly seminar on effective incorporation of writing into undergraduate coursework. Developed a writing-intensive course syllabus, while assisting other participants in developing and revising their course materials.

PUBLICATIONS

“The Poet and His Readers: Three Lyrics and an Unfinished Story of Alexander Pushkin.” *Pushkin Review*. Vol. 12-13. (2009-2010).

“From Maidens to Mugs: The Motif of the Mirror in the Works of Nikolai Gogol'.” *Canadian Slavonic Papers*. Vol. 51. No. 2-3. (June-September 2009), 267-286.

The Russian Word in Song: Cultural and Linguistic Issues of Classical Singing in the Russian Language. Diss. The Ohio State University, 2011. Columbus: OhioLINK, 2011.

CONFERENCE PAPERS AND INVITED LECTURES

“Creation and Crucifixion in Gogol’s Cossack Nation: A Reading of *Taras Bulba*.” Paper presented at ASEES Conference, Boston, November 2013 and the Midwest Slavic Conference, Columbus, March 2014. Also presented as invited lecture at UCIS-CREES Lecture Series, University of Pittsburgh, February 2014.

“The Vowel Space of Sung Russian.” Paper presented at the Midwest Slavic Conference, Columbus, March, 2012.

“Casting and Crashing the Two Bits: Theatricality in Olesha’s *Envy*.” Paper presented at the AATSEEL Conference, Philadelphia, December, 2009 and at the ASEES Conference, Washington, DC, November, 2011.

“Russian Opera Theater: The High, the Low, and *Liubov’ Morkov’*.” Invited lecture for mostly undergraduate audience at the University of Pittsburgh Summer Language Institute Lecture Series, July, 2011.

“The Russian Word in Song: The Pronunciation of Russian Lyric (Singing) Diction.” Paper presented at the Slavic Linguistics Forum, The Ohio State University, Columbus, May, 2011.

“Vowel Reduction in Classical Singing in Russian.” Paper presented at the Midwest Slavic Conference, Columbus, April, 2011.

“Gogol through the Looking Glass.” Paper presented at the Midwest Slavic Conference, Columbus, April, 2009.

“Ballet in the Village, The Jitterbug in Hell: Moiseyev’s *Night on Bald Mountain*.” Paper presented at the Ohio State University Slavic Literature Forum, Columbus, May 2008.

“A Chekhovian Confession as Comedic Parody.” Paper presented at the Midwest Slavic Conference, Columbus, April, 2008.

“Problems of the Moiseyev Dance Company in Scholarship: A Case Study of the Ballet *A Night on Bald Mountain*.” Paper presented at the National Popular Culture and American Culture Associations Conference, San Francisco, March, 2008.

“Repetition, Evolution and Finality: A Comparative Study of Tolstoy’s *The Cossacks* and *Family Happiness*.” Paper presented at the Midwest Slavic Conference, Columbus, April, 2007.

CONFERENCE PANEL PARTICIPATION AS DISCUSSANT/CHAIR/ORGANIZER

Discussant for panel, “European Literature.” “Europe: East and West” Undergraduate Research Symposium, Center for Russian and East European Studies, University of Pittsburgh, April 2014.

Discussant for panel, “19th-Century European Literature.” “Europe: East and West” Undergraduate Research Symposium, Center for Russian and East European Studies, University of Pittsburgh, April 2013.

Organizer for panel, “20th-Century National Theater (Caucasus and Central Asia): Tradition And Modernity.” ASEEEES Conference, New Orleans, November, 2012.

Organizer for panel, “Soviet Values and their Spaces in Olesha’s *Envy*.” ASEEEES Conference, Washington, DC, November, 2011.

Organizer/Chair for panel, “Aspects of the *Ballets Russes*.” Midwest Slavic Conference, Columbus, April, 2009.

“Effective Grouping and Pairing Techniques.” Presentation given at the Orientation for New GTAs Teaching Literature and Culture, Ohio State University, September, 2009.

RELATED CONCERT/LECTURE PRESENTATIONS

“100th Anniversary Concert in Honor of Claude Debussy.” With pianist Eric Dzugan Concert of French vocal works (art songs). Sponsored by the Department of French and Italian Languages and Literatures. Frick Fine Arts Auditorium, University of Pittsburgh, September 2018.

“150th Anniversary Concert in Honor of Enrique Granados.” With pianist Eric Dzugan. Concert of Spanish and Catalan vocal works (art songs) and piano works. Sponsored by the European Studies Center. Frick Fine Arts Auditorium, University of Pittsburgh, November 2017.

“150th Anniversary Concert in Honor of Vasily Kalinnikov.” With pianist Eric Dzugan. Concert of Russian vocal works (art songs) and piano works. Sponsored by Department of Slavic Languages and Literatures and Center for Russian and East European Studies. Frick Fine Arts Auditorium, University of Pittsburgh, November 2016.

“Pesni voennykh let.” With Irwin Weil and Boris Guzhov. Concert and presentation given at the International Conference “World War Two: Views from Russia and America,” Russian State Humanities University, Moscow, February, 2005.

“American Music: Up the Mississippi, Across Broadway, And Down the Rhythm Trail - (with occasional side-tracks to the Volga and Новый Путь).” With Irwin Weil and Boris Guzhov. Concert and presentation given at the Official Opening of the Russian-American Academic Center, Russian State Humanities University, Moscow, September, 2004.

GRANTS AND AWARDS

- Distinguished University Fellowship, The Ohio State University, 2010-11, and 2006-07
Two year grant for full financial support applied to first year and dissertation year of graduate program.
- Arts and Humanities Graduate Research Small Grant, The Ohio State University, 2011
Funds granted for international travel in connection with dissertation research.
- Title VIII Grant, US Department of State, 2005
Funds granted for study abroad in Moscow, Russia.
- Cultural Ambassadorial Scholarship, Rotary Foundation, 2004
Funds granted for language study abroad in St. Petersburg, Russia.
- Daniel Bonbright Scholars Award, Northwestern University Weinberg College, 2003
Prize awarded annually to three juniors with best records in the humanities.

OTHER HONORS

- Dobro Slovo, Slavic Honors Society
- Phi Beta Kappa Honors Society

RELEVANT EXPERIENCE ABROAD

- Independent dissertation research including research with human subjects (field interviews) at various institutions in Odessa, Ukraine (2010) and Moscow and St. Petersburg, Russia (2011)
- Palacky University, Olomouc, Czech Republic, intensive Czech language program at Summer School of Slavonic Languages (Summer 2007)
- “Russian Opera and Identity,” Moscow and St. Petersburg, OSU Slavic and Music dept. interdisciplinary program including a variety of lectures, discussion experiences and performances (Summer 2007)
- International University in Moscow, Russia, American Council of Teachers of Russian honors program in Russian language and area studies (2005 – 2006)
- Russian State Humanities University, Moscow, Russia, teaching English (2005-2006) and language study and teaching English at newly instituted American Studies Center (2004)
- St. Petersburg State University, St. Petersburg, Russia, Russian language program (2004)

LANGUAGES

English (native)

Russian (ACTFL-rated superior speaking proficiency)

Czech (intermediate)

Italian (intermediate)

Old Church Slavonic (reading, morphology)

French, German, Spanish, Catalan, Latin, Church Slavonic (lyric diction, i.e. pronunciation for singing and various levels of reading with dictionary)

SERVICE

- Russian Nationality Room Committee member and secretary, 2019
- On-campus Fulbright Interview Committee for Christopher Kosinski, September 2018
- Consultant for student translation organization “Russian in Translation,” www.ritpitt.weebly.com, 2013-2018
- Organizer and MC for Slavic Department “Pan-Slavic Pancake Party” (Maslentsa/Fat Friday/Mardi Gras) student talent show and banquet, February 2014
- Cultural Studies Program liaison with Slavic Department, 2014-2016
- Graduate Admissions Committee, Slavic Dept., U. of Pittsburgh, 2014.

- Internship supervisor for CREES student, 2013-2014
- Faculty mentor for three instructors per semester, 2013-2014
- Performance of Polish and American anthems for reception for Danuta Wałęsa, Former First Lady of Poland, sponsored by Slavic Dept., Polish Film Festival, March 2014
- Performance of Vocal Selections at Nationality Rooms Cabaret Ball, April 2013
- On-campus Fulbright Interview Committee for Theodora Kelly Trimble, September 2012
- “Midwinter Russian Classics” performance with The Intercultural Project and the University of Pittsburgh Slavic Department, scholarship fundraiser. Performed and assisted in selection of repertoire. February, 2012
- Graduate Student Representative to Faculty, OSU Slavic dept., 2009-2011
- Selection Committee for Úprka-Laga-Schweitzer Scholarship in Czech Studies, OSU Slavic dept., 2010
- Organizer and chair of weekly Czech Table meetings, OSU, 2009-2010
- Organizer and host of “Pushkin Society” poetry reading circle, OSU Slavic dept., 2009-2010
- Graduate Student Advisor to Russian Club, OSU, 2009-2010
- Graduate Student Representative to the Graduate Studies Committee, OSU Slavic Dept., 2008-2009
- Organizer of departmental Kapustnik activities (language class talent show), OSU Slavic Dept., 2007-2008

RELATED PROFESSIONAL AND COMMUNITY EXPERIENCE

- Co-producer and primary diction coach for opera *Eugene Onegin* (concert staging with orchestra), Undercroft Opera, Pittsburgh, 2017
- Diction coaching and instruction (Russian and Czech) for vocalists, choral ensembles, vocal coaches, etc. Cultural consulting for stage directors.

Private artists affiliated with Pittsburgh Opera, Opera Theater of Pittsburgh, Theater an der Wien, Opera Santa Barbara, Opera Columbus, Akron Symphony Chorus, Undercroft Opera and other music organizations.

- Translation (Russian and Czech) and interpretation (Russian)

Carnegie Council for Ethics in International Affairs (2011); individual clients with specialization in music (Russian)

- Professional vocal performance, specialization in Russian repertoire (www.katiemanukyan.com). Recent Russian language performances include: Volkhova (*Sadko*, 2018); Tatiana (*Eugene Onegin*, 2017); Gorislava (Ruslan i Liudmila, 2016); concert of romances by Vasily Kalinnikov (2016). Professional performances with: Pittsburgh Opera; Pittsburgh Festival Opera (formerly Opera Theater of Pittsburgh); Undercroft Opera; Opera Bel Cantanti; Mendelssohn Choir of Pittsburgh; and in various liturgical settings

- Member of Board of Directors, Undercroft Opera, Pittsburgh, 2016-2018